### 高原地基督教生命堂

**主日聯合崇拜**

***Christian Evangelical Mission Church***

***in Highland Park***

**二零一****八年八月二十六日下午****一時半**

**Aug. 26, 2018, 1:30 PM**

|  |  |
| --- | --- |
| 司會  Chairman: | 練戴秀群姊妹  Mrs. Siew-K Lim |
| 講員  Speaker: | 黃 宋 來牧師  Rev. Andrew Wong |
| 翻譯  Translator: | 丁薛芬妮姊妹  Mrs. Fanny Tan |
| 司琴  Pianist: | 陳張麗輝姊妹  Mrs. Li-Hui Chen |
| 司琴  Pianist: | 王馮韺韺姊妹  Mrs. Ying Ying Wang |
| 司獻  Usher: | 凌 偉 歡弟兄  Mr. Michael Ling |
| 司獻  Usher: | 王 正 茂弟兄  Mr. James Wang |
| 清潔  Clean Up: | 王 培 仁弟兄  Mr. Morgen Li |
| 清潔  Clean Up: | 曾戴秀萍姊妹  Ms. Vivian Ng |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 1 | [序 樂](#唱詩0)  [Prelude](#唱詩0) | | | | | | 司琴  Pianist | | | | | | | | | |
| 2 | 宣 召  Call to  Worship | [詩篇Psalm](#BIBLE1)  [95:6-7.](#BIBLE1) | | | | | | | | | | | | | 司會  Chairman | |
| 3 | 頌讚詩  Hymn of  Praise | | [#368](#唱詩1) | | | | | | | | | 眾立  Cong. Stand | | | | |
| 4 | 祈 禱  Prayer | | | | | | | 司會  Chairman | | | | | | | | |
| 5 | 讀 經  Scripture  Reading | | [詩篇(Psalm)](#BIBLE2)  [148](#BIBLE2) | | | | | | | | | | | 司會  Chairman | | |
| 6 | 唱 詩  Hymn | | | | [#305](#唱詩2) | | | | | 眾立  Cong. Stand | | | | | | |
| 7 | [報 告](#報告事項)  [Announcement](#報告事項) | | | | | | | | | | | | | 司會  Chairman | | |
| 8 | 獻 唱  Anthem | | | [#454](#唱詩3) | | | | | | | | | 成人詩班  Adult Choir | | | |
| 9 | 證 道  Sermon | | |  | | 黃宋來牧師  Rev. Wong | | | | | | | | | | |
|  | **美好的回憶(Hppy Life)** | | | | | | | | | | | | | | | |
|  | [腓立比書 (Philippians) 4: 8-9](#BIBLE3) | | | | | | | | | | | | | | | |
| 10 | 回應詩  Response | | | | | [#294](#唱詩4) | | | | 眾立  Cong. Stand | | | | | | |
| 11 | 奉 獻  Offering |  |  | | | | | | | | | | | | | 司獻  Usher |
| 12 | 禱 告  Prayer | | | | | 眾立  Cong. Stand | | | | | | | | | | |
| 13 | [三一頌](#唱詩5)  [Doxology](#唱詩5) | | | | | |  | 眾立  Cong. Stand | | | | | | | | |
|  | 祝　福  Benediction | | | | | | | |  | | | 黃宋來牧師  Rev. Wong | | | | |
| 15 | 阿們頌  Threefold Amen | | | | | | | |  | | 眾立  Cong. Stand | | | | | |
| 16 | 殿　樂  Postlude | | | | | | | | |  | | | | 司琴  Pianist | | |

[**BACK**](#BIBLE1B)

|  |
| --- |
| **000主在祂的聖殿中** |
| **The Lord is in His holy temple** |
| **===== 1/1 =====** | |
| 上主今在祂的聖会中, |
| The Lord is in His holy temple |
| 上主今在祂的聖会中, |
| The Lord is in His holy temple |
| 萬國的人當肅靜, |
| Let all the earth keep silence, |
| 萬國的人在主前當肅靜, |
| Let all the earth keep silence,  before Him, |
| 當肅靜,在主前,應當肅靜。 |
| Keep silence, keep silence,  before Him. |
| 阿門。 |
| Amen. |

**[BACK](#唱詩0B)**

|  |  |
| --- | --- |
| **诗篇 (Psalm) 95:6, 7** | |
| **95:6** Come, let us bow down in worship, let us kneel before the Lord our Maker; | 95:6 來啊,我們要屈身敬拜,在造我們的耶和華面前跪下 。 |
| **95:7** for he is our God and we are the people of his pasture, the flock under his care. | 95:7 因為祂是我們的神；我們是祂草場的羊,是祂手下的民。惟願你們今天聽祂的話 ： |

**[BACKA](#BIBLE1B)**

|  |
| --- |
| **#368 默契** |
| **There's a Quiet Understanding** |
| ==1/2== |
| 當我們聚集在一起， |
| There's a quiet understanding, |
| 聖靈使我們有默契， |
| When we're gath-ered in the Spirit, |
| 這是主耶穌的應許， |
| It's a promise that he gives us, |
| 奉祂名聚在一起。 |
| When we gather in His name. |
| 祂的慈愛充滿我們， |
| There's a love we feel in Jesus, |
| 天上嗎哪餵養我們， |
| There's a manna that He feeds us, |
| 這是主耶穌的應許， |
| It's a promise that He gives us, |
| 奉祂名聚在一起。 |
| When we gather in His name. |
| ==2/2== |
| 主與我們同在一起， |
| And we know when we're together, |
| 彼此分享靈裡默契， |
| Shar-ing love and understanding, |
| 兄弟姐妹在主愛裡， |
| That our brothers and our sisters, |
| 情同手足心合一。 |
| Feel the oneness that He brings. |
| 感謝耶穌感謝耶穌， |
| Thank You, thank You, thank You, Jesus, |
| 你使我們心靈滿足， |
| For the way You love and feed us, |
| 引領我們行走天路， |
| For the many ways You lead us, |
| 感謝感謝主。 |
| Thank You, thank You, Lord. |

**[BACKB](#唱詩1B)**

|  |  |
| --- | --- |
| **詩篇 148**  **(Psalms Chapter 148)** | |
| 148:1 Praise the Lord . Praise the Lord from the heavens, praise him in the heights above. | 148:1 你們要讚美耶和華、從天上讚美耶和華、在高處讚美他。 |
| 148:2 Praise him, all his angels, praise him, all his heavenly hosts. | 148:2 他的眾使者都要讚美他．他的諸軍都要讚美他。 |
| 148:3 Praise him, sun and moon, praise him, all you shining stars. | 148:3 日頭月亮、你們要讚美他．放光的星宿、你們都要讚美他。 |
| 148:4 Praise him, you highest heavens and you waters above the skies. | 148:4 天上的天、和天上的水、你們都要讚美他。 |
| 148:5 Let them praise the name of the Lord , for he commanded and they were created. | 148:5 願這些都讚美耶和華的名．因他一吩咐便都造成。 |
| 148:6 He set them in place for ever and ever; he gave a decree that will never pass away. | 148:6 他將這些立定、直到永永遠遠．他定了命、不能廢去。〔廢去或作越過〕 |
| 148:7 Praise the Lord from the earth, you great sea creatures and all ocean depths, | 148:7 所有在地上的、大魚和一切深洋、 |
| 148:8 lightning and hail, snow and clouds, stormy winds that do his bidding, | 148:8 火與冰雹、雪和霧氣、成就他命的狂風、 |
| 148:9 you mountains and all hills, fruit trees and all cedars, | 148:9 大山和小山、結果的樹木、和一切香柏樹、 |
| 148:10 wild animals and all cattle, small creatures and flying birds, | 148:10 野獸和一切牲畜、昆蟲和飛鳥、 |
| 148:11 kings of the earth and all nations, you princes and all rulers on earth, | 148:11 世上的君王和萬民、首領和世上一切審判官、 |
| 148:12 young men and maidens, old men and children. | 148:12 少年人和處女、老年人和孩童、都當讚美耶和華。 |
| 148:13 Let them praise the name of the Lord , for his name alone is exalted; his splendor is above the earth and the heavens. | 148:13 願這些都讚美耶和華的名．因為獨有他的名被尊崇．他的榮耀在天地之上。 |
| 148:14 He has raised up for his people a horn, the praise of all his saints, of Israel, the people close to his heart. Praise the Lord .. | 148:14 他將他百姓的角高舉．因此他〔因此他或作他使〕一切聖民以色列人、就是與他相近的百姓、都讚美他。你們要讚美耶和華。 |

**[BACKC](#BIBLE2B)**

|  |
| --- |
| **#305 我时刻需要祢** |
| **I need Thee Every Hour** |
| ==== 1/4 ==== |
| 我时刻需要祢，救主恩深； |
| I need Thee every hour, Most gracious Lord; |
| 谁有柔声似祢，足慰我心。 |
| No tender voice like Thine Can peace afford. |
| 哦，救主，我需要祢； |
| I need Thee, oh, I need Thee; |
| 每时刻需要祢！ |
| Every hour I need Thee; |
| 望主随时施恩惠，我来就祢。 |
| O, bless me now, my Savior! I come to Thee. |
| ==== 2/4 ==== |
| 我时刻需要祢，与我亲近； |
| I need Thee every hour, Stay Thou near by; |
| 魔鬼若来试探，使我得胜。 |
| Temptations lose their power When Thou art nigh. |
| 哦，救主，我需要祢； |
| I need Thee, oh, I need Thee; |
| 每时刻需要祢！ |
| Every hour I need Thee; |
| 望主随时施恩惠，我来就祢。 |
| O, bless me now, my Savior! I come to Thee. |
| ==== 3/4 ==== |
| 我时刻需要祢，或忧或乐； |
| I need Thee every hour, In joy or pain; |
| 主若不来同居，我就枉活。 |
| Come quickly and abide, Or life is vain. |
| 哦，救主，我需要祢； |
| I need Thee, oh, I need Thee; |
| 每时刻需要祢！ |
| Every hour I need Thee; |
| 望主随时施恩惠，我来就祢。 |
| O, bless me now, my Savior! I come to Thee. |
| ==== 4/4 ==== |
| 我时刻需要祢，赐我恩言。 |
| I need Thee every hour, Teach me Thy will; |
| 愿主宝贵应许，於我成全。 |
| And Thy rich promises In me fulfill. |
| 哦，救主，我需要祢； |
| I need Thee, oh, I need Thee; |
| 每时刻需要祢！ |
| Every hour I need Thee; |
| 望主随时施恩惠，我来就祢。 |
| O, bless me now, my Savior! I come to Thee. |

[BACKD](#唱詩3B)

|  |
| --- |
| **[報 告 事 項](#Announc)** |
| 1. 聚會前請將手機關機或是轉為振動，以避免影響聚會進行。 |
| 2.  今日為本堂會敬愛的元老同工楊昭陸醫師安息主懷一週年, 在此特別懷念他,也為他的家屬代禱.崇拜後有聚餐, 請大家留步同享美好團契. |
| 3. 本周三晚八時於楊孫錦雲姊妹府上舉行查經禱告會，歡迎弟兄姊妹邀約親友踴躍參加 (弟兄姊妹若有代禱事項請聯絡黃牧師)。 |
| 4. 下週為聖餐主日,已信主者請預備心領受主的杯和餅,同思主愛. 下週為中英文聯合崇拜. |
| 5. 上主日中英文聯合崇拜奉獻:$1056.00, 週一餐館查經班奉獻：$ .287.00。 特別奉獻: $ 1200.00(楊醫師家屬)。 |

**[BACK](#報告事項B)**

|  |
| --- |
| **[Announcements](#報告事項)** |
| 1. Before the Service begins, please turn your cell phones to vibrate/ silent or off to avoid disturbing the proceedings. |
| 2. This Sunday August 26th marks the one year anniversary in which Dr.Micky Yu is taken to the presence of the Lord. In memory of him, please keep his family in prayer. please stay for the potluck after service. |
| 3. On Wednesday night at 8:00 PM, there will be a Bible Study and prayer at Mrs. Grace Yu’s house. |
| 4. We have Holy Communion next Sunday, may all believers please prepare their heart to remember God’s love. |
| 5. Last week’s offering: $ 1056.00.  Monday Bible Study :$ 287.00.  Special offering : $1200.00(Dr. Yu’s family) |

[BACKD](#唱詩2B)

|  |
| --- |
| **#454 主愛救我** |
| **Love Lifted Me** |
| **==== 1/3 ====** |
| 我曾陷溺罪海中，遠離了安全港， |
| I was sinking deep in sin, far from the peaceful shore, |
| 被罪惡壓身深重，心中痛苦失望； |
| Very deeply stained within, sinking to rise no more, |
| 幸蒙萬有大主宰，聽我哭喊之聲， |
| But the Master of the sea heard my despairing cry, |
| 恩手救我離苦海，免我沉淪。 |
| From the waters lifted me, now safe am I. |
| 主愛救我，主愛救我； |
| Love lifted me! Love lifted me! |
| 當我灰心絕望，主愛救我。 |
| When nothing else could help, Love lifted me! |
| 主愛救我，主愛救我； |
| Love lifted me! Love lifted me! |
| 當我灰心絕望，主愛救我。 |
| When nothing else could help, Love lifted me! |
| **==== 2/3 ====** |
| 我今願獻身心靈，跟隨救主到底， |
| All my heart to Him I give, ever to Him I’ll cling, |
| 我願讚美主聖名，在祂懷中安息； |
| In His blessed presence live, ever His praises sing, |
| 主的愛廣大真誠，我靈歌唱不停， |
| Love so mighty and so true, merits my soul’s best songs, |
| 願向主忠心事奉，聽祂命令。 |
| Faithful, loving service, too, to Him belongs. |
| 主愛救我，主愛救我； |
| Love lifted me! Love lifted me! |
| 當我灰心絕望，主愛救我。 |
| When nothing else could help, Love lifted me! |
| 主愛救我，主愛救我； |
| Love lifted me! Love lifted me! |
| 當我灰心絕望，主愛救我。 |
| When nothing else could help, Love lifted me! |
| **==== 3/3 ====** |
| 當你遇危險災害，應當仰望救主， |
| Souls in danger, look above, Jesus completely saves, |
| 祂有恩典與大愛，必定拯救幫助； |
| He will lift you by His love, out of the angry waves; |
| 祂是海洋大主宰，風浪聽祂命令， |
| He’s the Master of the sea, billows His will obey, |
| 祂今願意你悔改，拯救你命。 |
| He your Savior wants to be, be saved today. |
| 主愛救我，主愛救我； |
| Love lifted me! Love lifted me! |
| 當我灰心絕望，主愛救我。 |
| When nothing else could help, Love lifted me! |
| 主愛救我，主愛救我； |
| Love lifted me! Love lifted me! |
| 當我灰心絕望，主愛救我。 |
| When nothing else could help, Love lifted me! |

**[BACKE](#唱詩3B)**

|  |  |
| --- | --- |
|  | |
| **腓立比書(Philippians) 4: 8-9** | |
| 4:8 Finally, brothers, whatever is true, whatever is noble, whatever is right, whatever is pure, whatever is lovely, whatever is admirable--if anything is excellent or praiseworthy--think about such things. | 4:8 弟兄們、我還有未盡的話．凡是真實的、可敬的、公義的、清潔的、可愛的、有美名的．若有甚麼德行、若有甚麼稱讚、這些事你們都要思念。 |
| 4:9 Whatever you have learned or received or heard from me, or seen in me--put it into practice. And the God of peace will be with you. | 4:9 你們在我身上所學習的、所領受的、所聽見的、所看見的、這些事你們都要去行．賜平安的　神、就必與你們同在。 |

[BACKG](#BIBLE3B)

|  |
| --- |
| **#294 是否將一切獻上** |
| **Is your all on the Altar** |
| ==== 1/4 ==== |
| 你渴望有平安, |
| You have longed for sweet peace, |
| 期望信心長進, |
| and for faith to increase, |
| 曾恆心的祈求輿仰望; |
| And have earnestly, fervently prayed; |
| 但不能有安息, |
| but you cannot have rest, |
| 得不著大福祉, |
| or be perfectly blest, |
| 除非你將一切全獻上。 |
| Until all on the altar is laid. |
| 你所有是否作活祭獻在壇上? |
| Is your all on the altar of sacrifice laid? |
| 聖靈是否管理你心? |
| Your heart, does the Spirit control? |
| 你若將身、心、靈、 |
| You can only be blest |
| 交在主的手裏， |
| And have peace and sweet rest, |
| 必蒙主賜大福享安寧 |
| As you yield Him your body and soul. |
| ==== 2/4 ==== |
| 你若願與主行， |
| Would you walk with the Lord |
| 在主道光明中， |
| In the light of His Word, |
| 常得著真平安心滿足； |
| And have peace and contentment always; |
| 必要遵主美旨， |
| You must do His sweet will |
| 將一切獻壇上， |
| To be free from all ill; |
| 你纔能得脫離衆罪污。 |
| On the altar your all you must lay. |
| 你所有是否作活祭獻在壇上? |
| Is your all on the altar of sacrifice laid? |
| 聖靈是否管理你心? |
| Your heart, does the Spirit control? |
| 你若將身、心、靈 |
| You can only be blest |
| 交在主的手裏， |
| And have peace and sweet rest, |
| 必蒙主賜大福享安寧 |
| As you yield Him your body and soul. |
| ==== 3/4 ==== |
| **你若禱告祈求，** |
| Oh, we never can know |
| 望主垂聽成就， |
| what the Lord will bestow |
| 卻無法得知主的心意； |
| Of the blessings for which we have prayed, |
| 直到將身心靈， |
| till our body and soul |
| 讓主親自管理， |
| he doth fully control, |
| 獻在壇上不再留為己。 |
| And our all on the altar is laid. |
| 你所有是否作活祭獻在壇上? |
| Is your all on the altar of sacrifice laid? |
| 聖靈是否管理你心? |
| Your heart, does the Spirit control? |
| 你若將身、心、靈 |
| You can only be blest |
| 交在主的手裏， |
| And have peace and sweet rest, |
| 必蒙主賜大福享安寧 |
| As you yield Him your body and soul. |
| ==== 4/4 ==== |
| **有誰能夠述說，** |
| Who can tell all the love |
| 祂的愛真廣闊， |
| he will send from above, |
| 祂的愛能使我口歌唱！ |
| And how happy our hearts will be made; |
| 在主腳前靜坐， |
| of the fellowship sweet |
| 何等親密交通， |
| we shall share at His feet, |
| 當你獻一切在祭壇上。 |
| When our all on the altar is laid. |
| 你所有是否作活祭獻在壇上? |
| Is your all on the altar of sacrifice laid? |
| 聖靈是否管理你心? |
| Your heart, does the Spirit control? |
| 你若將身、心、靈 |
| You can only be blest |
| 交在主的手裏， |
| And have peace and sweet rest, |
| 必蒙主賜大福享安寧 |
| As you yield Him your body and soul. |

[BACK](#唱詩4B)

|  |
| --- |
| **#256 三一頌** |
| **Doxology** |
| **===== 1/1 =====** |
| 讃美真神萬福之根； |
| Praise God from whom all blessings flow |
| 世上萬民讃美主恩； |
| Praise Him all creatures here below |
| 天使天軍讃美主名； |
| Praise Him above ye heav’nly host |
| 讃美聖父, 聖子, 聖靈 |
| Praise Father Son and Holy Ghost |
| 阿門。 |
| Amen |

[BACK](#唱詩5B)